

傳統文化-台灣新年習俗與日本新年習俗的差別

篇名：

傳統文化-台灣新年習俗與日本新年習俗的差別

作者

楊珮芸。台南市私立光華女子中學。高二仁班

壹●前言

我本身就很喜歡日本的文化，而且對日本文化也很有興趣，所以這次希望能從傳統的新年習俗下手，以及日本傳統的新年習俗和台灣傳統的新年習俗差別在哪？還有日本的過節方式與台灣的過節方式差別在哪？

貳●正文

一、台灣的新年習俗

1、傳統的過節習俗

A、飲食：

- a、水餃：因為水餃看起來像中國古代的元寶，因此在過新年的時候招財用
- b、發糕、年糕：代表「年年高升」的意思，希望在未來德一年也能平安度過
- c、魚：過年一定要吃魚，代表「年年有餘」，民俗上過年時大多會煮一道魚，希望年年有餘；年年有餘—「魚」和「餘」發音相同，因此，過年吃魚代表每年都有「餘糧」，每年都吃得溫飽的意思。
- d、橘子：是「吉利」的代表，因為發音相近因而引申出的諧音

B、過節習俗：

a、年三十：

『除夕夜，俗稱"年三十"。當日房間打掃得乾乾淨淨。春聯、年糕、門神張貼整齊，家家要蒸年糕，男女老少換上新衣。除夕之夜，家人團聚、祭祖、吃團年飯、全家包餃子、做年飯、玩牌，通宵不睡，祈求一年平安。』（註一）

b、大年初一：『元旦日正月初一俗稱「過年」，守歲的人盼望子時（十二點）來臨，宣布新一年的開始。這時候鞭炮齊鳴，非常熱鬧。全家都會早起，一家大小穿上新衣到親友家中拜年。拜年時要拱手作揖，互贈紅封包，說吉利話，例如"恭喜發財"、"增福增壽"等字句。』（註二）

2、現在的過節習俗

A、簡單的度過：現在因為經濟不景氣，大家都忙賺錢，或著忙著自己的事，只

會在除夕當天到大年初三的期間才會稍微休息一下，因此，造成許多過去傳統慢慢被遺忘，只有團聚是不變的。

3、過去與現在的差別

A、飲食：在飲食上，有很多家庭只要能一家團聚，菜是怎麼做出來的其實已經無所謂了！有的可能會請外面的餐廳幫忙作，因此，在菜色上跟過去沒什麼差別，同樣都要有魚、年糕、水餃.....等。

B、過節方式：因為過於忙碌的關係，除了除夕夜吃團員飯到初二掃墓之後，大家又會回覆忙碌的生活，因此，在傳統的習俗上也慢慢的落寞。

二、日本的新年習俗

1、傳統的過節習俗

A、飲食：

a、七草粥：『日本新年第一個節日是「人日節」，也就是吃七草粥的日子。這個「人日」是古代中國的節日，根據中國古代神話，據說盤古開天闢地時，女媧「以一日作雞，七日作人」。西元前的西漢《佔書》上也記載了「歲正月一日佔雞，二日佔狗，三日佔豬，四日佔羊，五日佔牛，六日佔馬，七日佔人」。倘若這天是晴天，可以人丁旺盛；如果是陰雨天，就會發生天災人禍。（2007年日本關東地區的「人日」是大晴天，但颶風，冷得徹骨）

而吃七草粥的習慣也是傳自古代中國，南北朝（五、六世紀）《荆楚歲時記》中就記載了「正月初七為人日，以七種菜為羹」，當時似乎稱為「七寶羹」。這習俗是八世紀奈良時代傳進日本，當時是用米、粟、稗、簍（稻草）、芝麻、紅豆、黍之類的穀物熬成。』（註三）

b、開鏡餅：『鏡餅的模樣像人心臟的形狀，也有人說他代表靈魂，還有人說他代表咫鏡的樣子，是神聖的東西。又白又圓又柔軟的兩層鏡餅，尺寸大小琳瑯滿目。』



(註四)

c、柳橙：『日文發音與「代代」相同，也就是希望代代傳承的意思。另外，領誠在冬天產季呈金黃色，但若一直放著不管，讓他繼續懸掛在樹枝上，到了隔年夏天，又會變成綠色，因此也有永續生命的意涵。』(註五)

d、海帶：『與日文「喜悅」的發音相近。』(註六)

e、御節料理：『與台灣人吃年夜飯是一樣的道理，日本人在過年夜的「御節料理」不比台灣年夜飯有大魚大肉，內容只是一些魚蝦之類，加上魚漿做成的魚丸板，鄉下人還是自己動手做，東京等大都市的人一律買現成的，蕎麥做成的麵條也是日本所稱的「過年麵」，有長壽之意，過年期間，日本人也喜歡吃的是鹹的糰湯。』(註七)

B、過節習俗：

a、元月初一：『正值日本迎新過年，在日本家庭中，我們常常可以見到的幾項過節代表習俗。第一當然少不了吉祥的擺飾，這些擺飾通常以紅白兩色為主，加上一些金色點綴，還有許多象徵招財招福的飾品；另外，還有以新的一年的生肖造型為擺飾重點，12月13日時門口會擺設「門松」來迎接年神的到來。』(註八)

b、開鏡餅：『在過完年後的1月11日要「開鏡」，將年糕敲裂後放在湯裡煮軟吃。隨著時代的變遷，年糕也有新吃法，現在的年糕外部是塑膠容器，裡面裝滿了袋裝的小年糕。「開鏡」則是將底部的保護膜撕開，這樣的吃法似乎少了一點傳統溫馨的感覺。』(註九)

c、初夢：『初夢指在國曆除夕、元旦或一月二日晚上作的夢，初夢的內容常常是一整年大致運勢的隱喻。』(註十)

d、大年初一：『一大早，日本人的習慣是到附近的神社、寺院參拜，稱為「初詣」，這是日本的傳統文化，也就是一年頭一次的拜拜，在神社、寺院為今年許

願，比較著名的神社、寺院一大早除了人以外還是人，有的地方連站的地方都成問題。」（註十一）

e、日本——敲鐘一百零八下

『日本人以前是過兩個新年的，即元旦和春節，同我國現在的情況相似。只是到近代才改為過新歷年。除夕晚上，日本人稱之為“除夜”，除夕，日本人也有守歲的風俗，人們一邊吃蕎麥麵條，一邊觀看電視臺為新年編排的節目，男女歌星獨唱比賽最受歡迎。午夜時分，寺廟香煙繚繞，鐘聲齊鳴，而且往往敲一百零八下。據說這是因為《佛經》裏有“聞鐘聲，煩惱清”之句。日本人認為每敲一下，就會去掉一種煩惱，敲一百零八下，意味著清除所有的煩惱。鐘聲響後，人們涌向神社和寺廟，燒香拜佛，點籤算命，稱為“初詣”（意即第一次參拜）。據估計，每年從午夜到元旦，約有近 8000 萬人參加參拜。元旦早晨，全家從年幼者到年老者依次排列喝屠蘇酒，共嘗青魚子、黑豆以及稍帶甜味的醬油煮小幹魚等。據說這些象徵吉祥的食物會帶來子孫繁榮、身體健康。」（註十二）



求願



門松是日本迎新的吉祥物

2、現在的過節習俗

A、現代過節方式

a、紅白對抗 除夕夜重頭戲

『台灣的過年與日本的過年最大的不同點是，除夕的晚上台灣人的最大娛樂是打麻將，而且一打打「兩年」，從去年打到今年，這種娛樂可能已經變成一種「固有的傳統習俗」。日本人的過年夜最大的娛樂可能是觀賞NHK電視已經有數十年歷史的「紅白歌唱對抗」，這個節目數十年來固定在除夕晚上七點半開演，一直到十一點四十五分結束，剩下來的十五分鐘則由NHK電視自日本全國幾個著名寺院轉播當地民眾參拜的實況。」（註十三）

b、初一拜拜 寺院人潮洶湧

『其實很多年輕人都是過年夜到神社迎接新年的到來，平常晚上十二點半就停駛的電車，只有除夕當晚通宵營業。日本人大年初一到神社或寺院「初詣」的傳統顯得相當安靜，與台灣過年到處放鞭炮的情形正好成反比，各有不同習俗，難說誰好誰壞。在東京、大阪等大都市看過年，顯得樣樣從簡，但是在日本鄉下則還保留自古以來日本的過年習俗，各種應有的儀節都沒有被省略，例如鄉下人自己做麻糬，在大門玄關口處放的門松也是自己種的。』（註十四）

三、台灣新年習俗與日本新年習俗的比較

1、飲食的比較

在台灣因為承襲的中國的傳統，因此過新年時一定要回家吃團圓飯不過再菜色上面跟日本就有些許的不一樣。

A、台灣：在年菜上，台灣會用大魚大肉擺滿桌子，因為每一道菜都代表一句吉祥話，EX.魚—代表年年有餘；水餃—代表金元寶；發糕—代表年年高升.....

B、日本：日本的年菜又稱「御節料理」，而且會再過年前準備好，在顏色上，代表吉祥色彩的紅、白、金、銀色不可少，煮法也必須兼顧五味（甜、酸、苦、辣及鹹味）及五法（煮、燒、蒸、炸及生食）。御節料理都是主婦們在新年前預先準備好的，裝在叫“重盒”的多層漆盒裡，傳統是四層，代表四季，有些講究的家庭會裝到五層，每一層，都有不同的涵義。御節料理展示了日本文化的細膩，精緻靈巧的重箱，和我們過年時的一桌子大魚大肉截然不同，但別以為日本年菜簡單乏味，事實上，每樣菜式都有學問，有不同的祝福與幸運的寓意，擺放的次序和煮法也有規定，不能亂來！

C、相似處：台灣和日本地年菜在意義上有一點點相同，因為每一樣菜色都有一種吉祥話的意思

2、習俗的比較

就習俗而言，台灣會看農曆過年，而日本是從元旦那天開始過，因此在時間上是有差別的，而且，在慶祝的方式上，從日本的到神社參拜與台灣的搶頭香上就有很大的不同。

A、台灣：在台灣因為看農曆過年，因此從除夕開始，每天都有不一樣的習俗

而且，在除夕那天的 12 點整，家家戶戶都會放鞭炮，因為古老的「年獸」傳說而留下的習俗，也因此保佑大家今年一年都度過，而且，再過期間，大家也會去廟裡拜拜，祈求未來事事如意。

B、日本：本受中國文化影響很深，因此有些傳統與中國非常相似，而它原來也跟中國一樣，有自己的曆法，但是從第二次世界大戰後，日本人的曆法式微了，一般用的都是西曆，再加日本的西化比中國人澈底，原有的新年完全不見了，因此今天日本人的新年是西曆的一月一日。在大年夜會吃蕎麥麵守歲，零時正，許多人湧到附近的寺廟，去听初夕零點的鐘聲。這個零點的除夕鐘聲，共一百零八下。在日本人生活中，有「一零八煩惱」之說，而且，在新年期間人們會擠進神社裡參拜，祈求平安以及許下新年的新希望。

C、相似處：台灣與日本都因為有中國宗教的傳教，再祭祀方面都會去寺廟祈福，不過以日本來說是去神社，而且，在過年期間，跟台灣類似，都會有許多活動在廟裡舉行。

參●結論

根據上述一連串的說明，我發現日本跟台灣都有很多相似的地方，ex：過節都會去寺廟拜拜祈福、過年期間一定要一家團聚.....等。不過，在過節時間上去有些許的不一樣，因為日本的除夕是 12 月 31 日，跟台灣的農曆 2 月時的除夕，在時間上就差了兩個多月，在料理上雖然都是大魚大肉，不過製作時間去不一樣，日本在過年期間不能開火，所以會在除夕之前做好，不像台灣，是在除夕當天一早開始忙近忙出準備晚上的團員飯。我想過，日本的學制可能是因為新年的關係，而改成三學期，然而，就宗教方面，因為台灣跟日本都曾被中國傳教，多多少少在習俗上有相似處，因此我認為其實台灣跟日本的新年其實是很類似的，只是在一些小地方不一樣。

肆●引註

註一、二、新年習俗迎春接福話新年——從年廿八說起 <http://www.rainbowisland.com/rainbow/history/face/face.asp#d28>(檢索日期 2008/10/22)

註三、七草粥 <http://miya.or.tv/syoku/syoku-8.html>(檢索日期 2008/10/22)

註四、五、六、作者：平野惠理子。溫柔的日式生活（台北市：木馬，民 95）。頁 016

註七、註十一、註十三、註十四、文／駐日特派員張茂森。民 93 年 1 月 24 日。古味・年味・日本味。自由時報。社會體育。寰宇探索

註八、九、COCOLO。日本生活美學館（《女人誌》2006 年・新年快樂）2

008 · 10 · 25

http://www.cocolo.com.tw/modules/News/News_view.php?id=2(檢索日期
2008/10/22)

註十、作者：平野惠理子。溫柔的日式生活（台北市：木馬，民95）。頁018·
021

註十二、世界各地新年風俗 http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/ziliao/2003-12/10/content_1223473.htm（檢索日期 2008/10/22）